

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

УП ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН
(КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ)

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы

1971

О НЕКОТОРЫХ ОТКЛОНЕНИЯХ ОТ НОРМ ТИВЕРИАДСКОЙ
 ВОКАЛИЗАЦИИ В РУКОПИСИ НЕОПУБЛИКОВАННОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО
 СОЧИНЕНИЯ "МЭ'ОР 'АЙИН".

(Рукопись ГПБ 1208 г., П Собр.Фирк.евр.П А 132, I).

Грамматические примеры в сочинении "Мэ'ор 'айин" снабжены знаками тивериадской системы вокализации. Графические знаки других систем огласовок, т.е. палестинских, вавилонских и самаритянской, или графические следы других систем в рукописи не обнаружены. Можно предположить, что и сам автор этого сочинения снабдил свои грамматические примеры именно тивериадскими гласными, ибо он, судя по сочинению, был приверженцем этой системы. В тексте "Мэ'ор 'айин" многократно упомянуты названия гласных: сегол (e) (גֹּל, вариантом служит לִיטְרָא וְ לִיטְרָא וְיִשׁ); патах (a) (פָּתַח, вариантом служит арабская форма פָּתַח); цёрй (e) (צֵרִי (!), вариантами служат לִיטְרָא וְ, לִיטְרָא וְשׁ, לִיטְרָא וְשׁ); қамец (ā) (קָמֶץ, вариантами служат арамейская форма קָמֶץ и арабская форма קָמֶץ). Взамен термина לִיטְרָא (o) (хӱлем), который знали Са'адия Га'он и Йехӱда Хаййӱдж (X в.), в нашем сочинении используется только термин לִיטְרָא וְ. Взамен термина קָמֶץ (i) (хӱреқ), который также применял Са'адия Га'он, здесь упомянут термин קָמֶץ וְ и его вариант קָמֶץ. Гласная "u" (долгая и краткая) обозначается в "Мэ'ор 'айин" малоизвестным термином לִיטְרָא וְ. Первые шесть терминов показывают, что речь идет о тивериадских гласных. (См. Н.Bauer, P.Leander, Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments, s.98). До нас не дошли главы "Мэ'ор 'айин", специально посвященные вопросам вокализации. Но в главе о структуре слова (Л, 20^б, стк.10) автор перечисляет семь гласных знаков в следующем порядке: א ו ע ח א ו א ו א ו א ו א ו א ו ; в разделе о взаимозависимости форм различных категорий глагола (Л, Ia, стк.23-24) перечисляются те же гласные, хотя и в несколько измененном порядке: א ו ע ח א ו א ו א ו א ו א ו א ו . Подобные ряды семи гласных являются особенно-стью тивериадской системы вокализации (См.К.Levy, Zur masoretischen Grammatik, Stuttgart, 1936, стр. 1, 3). Тем не менее, несмотря на трёхкратное утверждение тивериадской системы, при

ее реализации в данной рукописи были допущены "ошибки" и отклонения.

Пятый тип "спряжения" знака נָזַץ включает формы корня נָזַץ , который автор считает двухсогласным; в качестве формы pf автор дает $\text{נָזַץ$ (Л. 11а, 15), хотя такой формы у тивериадских масоретов не зафиксировано. Масоретская форма - $\text{נָזַץ$ и נָזַץ (nif pf pl), т.е. автор (или писец?) поставил гласную кәмец (ä) взамен гласной патах (а). Третий тип "спряжения" знака נָזַץ включает формы корня $\text{נָזַץ$: формой pt автор считает $\text{נָזַץ$ с гласной кәмец (Л.13а, стк.21), хотя hit pt у масоретов зафиксировано 10 раз, но только с гласной патах: $\text{נָזַץ$. Здесь также гласная кәмец заменила масоретскую форму с гласной патах. В этом же спряжении приводится форма $\text{נָזַץ$, хотя у масоретов зафиксирована $\text{נָזַץ$, т.е. гласная сегөл (ε) заменила гласную цёрё (е). Первый тип "спряжения" знака $\text{נָזַץ$ включает формы корня $\text{נָזַץ$, который автор считает двухсогласным, а в качестве формы impf приводится $\text{נָזַץ$ (Л.12б, стк.13), хотя у тивериадских масоретов дважды зафиксирована форма $\text{נָזַץ$ (nif impf), т.е. в рукописи имеется гласная цёрё взамен зафиксированной гласной сегөл.

Общеизвестно, что тивериадская система вокализации была принята почти во всех еврейских и караимских коллективах, но она не смогла, однако, унифицировать произношение. Со времен караимского писателя Киркисани (937 г.) известно также, что древнееврейское произношение в странах христианской Европы не знало различия между гласными кәмец (ä) и патах (а), так же как между гласной сегөл (ε) и цёрё (е). (См. נָזַץ נָזַץ נָזַץ נָזַץ נָזַץ). По существу в этих странах звучали лишь пять гласных фонем древнееврейского языка. "Правильное", т.е. нормативное произношение всех семи гласных тивериадской системы вокализации было известно лишь в Палестине и в некоторых странах Северной Африки. Любопытно, что в другом уникальном ленинградском сочинении караимской грамматической школы, написанном на арабском языке в Иерусалиме, по-видимому, во второй половине XI в. (см. нашу статью: Восточная школа еврейских грамматиков в X-XIII вв., - "Семитские языки" вып.2, часть 2, изд.2^а, стр.768-770), в аналогичных глагольных формах таких отклонений от тивериадской нормы вокализации нет.

В этой рукописи мы читаем: *ḥp ḥp, ḥp ḥp ḥp ḥp*, т.е. первые три формы совпадают с тивериадской нормой, а четвертой формы в парадигме нет (см. П Собр.Фирк.Евр.араб. I сер. № 259I лл.48а и 60б). Не касаясь здесь сложного и совершенно неизученного вопроса о грамматических формах в этом сочинении, заметим лишь, что иерусалимская рукопись в указанных трех случаях фиксирует тивериадскую норму, тогда как рукопись "Мё'ор 'айин", написанная в 1208 г. на берегу Черного моря, от нее отклоняется. Вместе с тем отметим, что характер этих отклонений в данном случае совпадает с теми явлениями в произношении, о которых в свое время писал Киркисани.

Г.Х.Каплан

УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДО-ВРЕМЕННЫХ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ АККАДСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕАССИРИЙСКИХ ЗАКОНАХ.

Каждое положение среднеассирийских законов состоит из посылки и санкции. Последняя может предваряться дополнительным условием, которое уточняет момент проведения санкции или выбор того или иного ее варианта.

Санкция и дополнительное условие санкции по смыслу относятся к настоящему или будущему времени. Время посылки определить по смыслу трудно:

ḥum-ma MI qa-ta a-na Iḫ ta-ta-bal ub-ta-e-ru-ú-ši 30
 MA.NA AN.NA ta-ad-dan

если женщина руку на человека подняла (поднимет), ее
уличили (уличат), 30 мин свинца она должна отдать

КАУ 1, I, 74-76

Поэтому целесообразно сравнить употребление видо-временных глагольных форм - презенса, претерита и перфекта - в указанных трех частях законов.

В среднеассирийском диалекте аккадского языка претерит и перфект - две формы констатирующего вида. При обозначении действия прошедшего времени перфект встречается только в самостоятельных предложениях; в придаточных употребляется только претерит. В сфере будущего времени такого разграничения нет. Презенс